

Le Bouddha Shakyamuni s'est éveillé à la fin de l'automne, cette saison, où, sous ses premiers frissons, la lune a la brillance si particulière et qui a tant été chantée par les maîtres du temps de jadis.

Sa brillance a servi d'écho à des éveils secrets dont elle seule fut le témoin.

Le chant du monde : comment raconter l'horizon sous la brume ? Comment raconter la voix de la haute montagne qui, au fond de l'étendue, est comme la respiration d'un homme ? Comment conter la lueur pâle et brumeuse de cette lune baignée d'automne ?

C'est à la fin de cette saison que, comme une offrande, juste avant les premiers froids de l'hiver, le Bouddha Shakyamuni s'est éveillé.

Aujourd'hui nous témoignons à nouveau du souvenir précieux de cette nuit lointaine.

Alors que le ciel pâlisait, l'étoile du matin est apparue comme un soleil au cœur de la nuit.

Ce soleil, seul Shakyamuni Bouddha en perçut l'éclat et cet éclat se confondit avec ses prunelles.

Depuis il continue de scintiller dans la succession merveilleuse des mouvements infinis.

En hommage à cela, tous, ici présents, nous offrons maintenant ce précieux encens et ces eaux parfumées.



El Bouddha Shakyamuni despertó al final del otoño, estación en la que, con sus primeros escalofríos, la luna tiene el fulgor tan particular que tanto han cantado los maestros de tiempos pasados.

Su fulgor ha sido eco de despertares secretos de los que ella sola fue testigo.

El canto del mundo : ¿Cómo contar el horizonte bajo la bruma ? ¿Cómo contar la voz de la elevada montaña que, al final de la superficie, es como la respiración de un ser humano ? ¿Cómo contar el pálido y brumoso brillo de esta luna bañada de otoño ?

Al final de esta estación, como una ofrenda justo antes de los primeros fríos del invierno, el Buda Shakyamuni despertó.

Hoy de nuevo somos testimonio del precioso recuerdo de aquella noche lejana.

Cuando el cielo palidecía, apareció la estrella de la mañana como un sol en el corazón de la noche. Solo Shakyamuni Buda percibió el destello de ese sol y ese destello se confundió con las niñas de sus ojos.

Desde entonces sigue resplandeciendo en la maravillosa sucesión de los movimientos infinitos.

En memoria de todo esto todos los aquí presentes ofrecemos este precioso incienso y esta agua perfumada

Hommage à l'Éveil du Bouddha – Rohatsu sesshin 2012 – Homenaje al Despertar del Buda

Rapahaël Doko Triet